

## ОБРАЗ МАТЕРИ В ТРАДИЦИОННОМ НАРОДНО-ПЕСЕННОМ ТВОРЧЕСТВЕ КИТАЯ

Одной из древнейших ипостасей женщины на земле является материнство. Именно оно во все времена и у всех народов определяло положение женщины в социуме. Можно утверждать, что и в глубокой древности, и на современном этапе материнство рассматривалось как высочайшая общечеловеческая ценность, значимость которой сложно переоценить. И не удивительно, что почитание матери, святое отношение к материнству у самых разных этносов имеет родственные глубинные корни и органично связано с материальной и духовной культурой народа и его традициями. Имя Матери всегда окружено благоговением не только потому, что рождение новой жизни представляет собой одно из величайших таинств, но и потому, что с ней связано самое дорогое: Родина, красота, тепло души, забота и защита.

Прекрасные образы женщины-матери навечно запечатлены в произведениях изобразительного, театрального, музыкального искусства, в мировой литературе и поэзии. И на разных этапах развития мировой художественной культуры – от начальных ступеней цивилизации до наших дней, – образ женщины-матери является идеалом женской красоты и обаяния, служит нравственным и эстетическим ориентиром, являясь непревзойдённым эталоном прекрасного в его наивысшем, духовном смысле.

Истоки глубокого почитания Матери, преданность и любовь к ней мы находим уже в народном творчестве. Целью нашей работы является выявление особенности постижения тайны женской красоты, отражённой в образе женщины-матери, на примере традиционного песенного фольклора Китая.

Среди китайских народных песен немало таких, в которых находит отражение образ матери. Как правило, эти песни поются от имени уже повзрослевших детей, глазами которых мы видим самого дорогого для них человека. Образы простой китайской женщины, занятой нелёгкой каждодневной работой, её трепетное, охранительное отношение к своему ребёнку, готовность защитить его от любых жизненных невзгод, её индивидуальность и одухотворенное начало ярко воплощаются в текстах этих песен. Различные по содержанию: весёлые, печальные и даже драматичные, эти всегда трогательные песни, наполнены искренним сердечным чувством.



Рисунок 1 – Китайский художник Ли Седжан «Моя старенькая мама»



Рисунок 2 – Китайский художник Мэй Дончэнг «Материнство» (из серии «Суровый Тибет»)

В китайской народной песне «В поле» взрослая девушка вспоминает о том далёком времени, когда она была совсем маленькой и сидела в корзинке у мамы за плечами во время работы. Образ матери ассоциируется не только с беззаботным детством, наполненным улыбками и яркими впечатлениями, но и с картинами родной природы, с образом Родины: «Бамбуковая корзинка шатается, / Все смеются, мама ставит меня на землю / В первый раз я попробовала ягоды в горах / Первый раз я помыла руки в ручье / В первый раз я прогуливалась в горах / В первый раз я смотрела на берег реки / Мне запомнилась моя бамбуковая корзинка / Мама всегда оборачивалась и улыбалась / И сердце моё радовалось<sup>1</sup>»

Песня, которая называется «Мамин поцелуй», оптимистична и жизнерадостна, несмотря на лёгкую грустинку: «У моей милой мамы уже поседели волосы. / Я никогда не забуду былые времена. / Мама дала

<sup>1</sup> Здесь и далее перевод наш – В.Я.

мне много поцелуев / После поцелуев мои слезы высохали / Они согрели моё молодое сердце / Мамин поцелуй очень сладкий».

Песня «Мамины седые волосы» рисует образ немолодой женщины, с нетерпением ждущей встречи с детьми. Мама скучает по своим детям и всегда с нетерпением ждёт их. Но дети уже взрослые, они часто заняты и поэтому редко приезжают в материнский дом. Трогательный образ матери вызывает в душах повзрослевших детей чувства заботы, сердечного тепла и сожаления о покинутых родных местах: «Наверное, ты все ещё смотришь, не пришла ли я. / Наверное, ты все ещё смотришь в окно / И скучаешь по мне. / У тебя старая палочка. / Наверное, ты с палочкой ещё стоишь во дворе. / Мама, мама, седые волосы. / Твои дети на краю света, / А ты на Родине. / Мама, мама, седые волосы. / Вечера уже холодные / Иди домой, моя мама».

Горячей любовью к маме, нежностью и беспокойством за неё полон текст китайской народной песни «Моя мама». Эта песня о маме, о материнской любви, которую каждый испытал, но не каждый умеет её сильно чувствовать. Когда мы слушаем эту песню, погружаемся в её проникновенный текст и следуем за прекрасной мелодией, мы чувствуем стук своего сердца, и в памяти всплывает наша мама: «Мама, я хочу тебе сказать, но проглатываю слова. / Мама, я улыбаюсь тебе, но в глазах у меня слезы. / О, мама, ты сгораешь, как свеча. / Твои чёрные волосы поседели. / О, мама, ты сгораешь, как свеча. / На твоём лице тоска по мне. / О, мама, ты сгораешь, как свеча.

Твоя талия уже не такая стройная. / О, мама, ты сгораешь, как свеча. / Почему твои глаза потеряли блеск? / Мама, твоя дочь выросла. / Я уже не хожу возле твоей юбки / Весной, летом, осенью и зимой. / О, мама, верь в меня, и твоя дочь отблагодарит тебя.»

Полна драматизма и боли песня «Мама ушла», проникнутая горечью утраты самого дорогого человека. Простые, незамысловатые слова с поистине шекспировской силой передают величие образа Матери: «Очень далеко есть одно место, / Туда ушла моя мама. / Раньше ты давала мне свою сильную любовь. / Моё сухое сердце стало влажным / Мама, мама! Ты Бог в моей жизни. / Когда же я смогу еще раз увидеть тебя и твою улыбку?»

Так в народных песнях Китая запечатлевается неразрывная духовная связь матери и ребёнка и возникает образ Истинной Красоты, имя которой – Материнство.